



# СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

*О повседневной жизни прихода*

*во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге*

Апрель 2017



**От редактора**

***ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!***

*Всех прихожан и друзей прихода поздравляю с этой вечной новостью - благой вестью о победе Христа Спасителя над смертью. Если бы не совершилась она - пуста и бессмысленна была бы наша вера. Пройдя Великий Пост, приготовившись умом, сердцем и волею к Страстной Седмнице, поклонившись Кресту Господню, войдем в радость Его Воскресения и поведаем о ней всему миру!*

*С этой Пасхи наш приходской вестник будет выходить четыре раза в год - к праздникам Пасхи, святых апостолов Петра и Павла, Покрову и Рождеству Христову.*

## **Богослужения в апреле**

Мы стараемся совершать богослужения ежедневно, вечером или утром. Расписание богослужений доступно на сайте прихода [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk), в приходской группе в Facebook, а также у входной двери храма.

## **Наши проекты**

### **Церковная лавка**

Интернет-магазин прихода, где вы сможете приобрести книги, иконы, ладан, свечи. Посетить его можно здесь: [http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies\\_62/](http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies_62/)

### **Центр русского языка**

Продолжаем преподавание русского языка как родного и как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Программы Центра расширены классами китайского, английского и французского языков (преподавание на русском). Подробная информация о классах доступна на странице RLC Facebook <https://www.facebook.com/rchhk/?fref=ts>

### **Воскресная школа**

Воскресная школа продолжает регулярные занятия. Желающие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)

### **Издательский проект**

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем над китайским текстом Часослова. В апреле состоятся презентации Катехизиса о.Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга) и зимнего выпуска «Гонконгской тетради» протоиерея Дионисия Поздняева.

Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia) - приобретая наши книги, или жертвывая деньги на работу по их переводу и изданию.

### **Певческий проект**

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

Мы особенно обращаемся к нашим китайским прихожанам с приглашением принять участие в занятиях по изучению богослужения - понимание

смысла и порядка богослужения, навык чтения и пения, само участие в службе - это то, что требует подготовки. Наш приход организует занятия по богослужебной практике, просьба обращаться на адрес электронной почты храма или к настоятелю для подтверждения вашего намерения принять участие в этих занятиях.

### **Тюремное служение**

Число православных заключенных в тюрьмах Гонконга, к сожалению, увеличивается. Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты *church@orthodoxy.hk* По слову одного из видных архипастырей, «Мы свободны для того, чтобы служить тем, кто лишен свободы!» Без вашей помощи нам сложно организовать регулярные визиты в тюрьмы.

### **Богословские классы**

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. В субботу после Всенощного бдения класс на китайском проводит о.Анатолий. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты *church@orthodoxy.hk* По четвергам возобновлены библейские классы, которые ведет отец Антоний.

### **Наши финансы**

Помимо текущих расходов, которые составляют около 80 тысяч гонконгских долларов в месяц, приход занял немалую сумму для того, чтобы был возможен переезд и наш ремонт. В настоящее время наш долг по ремонту составляет около 300 тысяч гонконгских долларов.

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

#### **Сумма пожертвований за март составила 50 000 НК\$:**

- пожертвования прихожан в храме - около 8 000 НК\$ в месяц
- пожертвования чеками - около 10 000 НК\$ в месяц
- поддержка друзей прихода из России, США и Китая - переводами на церковный счет, около 40 000 НК\$ в месяц
- Средний размер ежемесячных расходов – около 80 000 НК\$
- Выплаты займа – 23 000 НК\$,
- Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 10 000НК\$,
- Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 35 000НК\$

## **НЕСМОТЯ НА ПОСТУПИВШИЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ, БАЛАНС НАШЕГО БЮДЖЕТА ОСТАЕТСЯ ДЕФИЦИТНЫМ**

### **О пожертвованиях**

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужбной деятельности прихода и всех наших приходских проектов - поддержки сайта, работы над переводами, проведения праздников, организации миссионерского служения.

Приход принимает пожертвования онлайн переводами через приходской сайт, раурал, чеками, банковскими переводами и наличными деньгами. Также вы можете оплатить наши приходские счета целевыми пожертвованиями (выплата ипотечного займа - около 23 тысяч ежемесячно, техническое обслуживание здания - 6200, электричество - около 1000, обслуживание вебсайта - 800 НК\$, связь и т.д.) Если Вы принимаете участие в наших воскресных трапезах, мы будем благодарны как за денежные пожертвования на приобретение продуктов для них, так и за принесенные продукты.

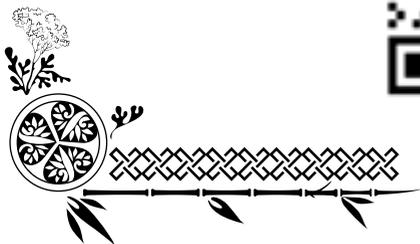
Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: [www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/)

Пожалуйста, используйте имя **“The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)”** для пожертвований банковскими чеками.

#### **Наши банковские реквизиты:**

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,  
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,  
Swift # BEASHKHH,  
bank code 015, branch code 5**





# 香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2017年04月



## 编者的话

### 基督复活了！

在此以这永恒的讯息祝贺所有堂区信徒及堂区友人。这是救世主基督战胜死亡的福音。如果没有主的复活，那我们的信仰就是空洞无意义的。我们度过了大斋期，以灵智、心灵和意志为受难周做了准备，敬拜了主的十字架，现在让我们进入主复活的喜悦吧，并向普世宣讲！

从复活节起，我们的堂区简报将每年出版四次——复活节、圣使徒彼得保罗节、圣母帡幪节及基督圣诞节各一次。

## 四月的礼仪

我们力求于每日夜晚及早晨都举行礼仪。

礼仪时间表可于堂区网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)查询，同时也张贴于教堂入口处以及堂区的Facebook网志上。

## 我们的项目

### 教堂商店

本月我们开办了堂区的网络商店，在这里您可以购买圣像、乳香、蜡烛。商店地址是：[http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies\\_62/](http://www.orthodoxbookshop.asia/catalogue/category/church-supplies_62/)

### 俄罗斯语言中心

我们继续进行俄语的母语教学以及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。俄语中心还开设了英语、法语及中文课程（媒介语言为俄语）。关于课程的详细信息可以在俄语中心的Facebook页面获得：<https://www.facebook.com/rlchk/?fref=ts>

### 主日学校

主日学校继续开设定时课程。如欲为孩子报名，请在教堂网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)完成报名手续。

### 出版项目

我们正继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中文的时课经翻译（项目经费于俄罗斯众筹平台Начинание上筹得）。四月将会举行奥列格·大卫坚科夫神父《教理问答》（安纳托利·龚神父翻译）及大司祭迪奥尼西·波兹得尼耶夫的冬季《香港手札》的发布会。

翻译、排版、校对和印刷也需要相当的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店[www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia)购买图书支持我们，或者为图书的翻译及出版捐献善款。

### 教会圣乐课程

我们的唱经班指挥斯维特兰纳·克连聂娃定时为幼童以及成人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写

信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

我们特别邀请我们的中国堂区信徒参与学习教会礼仪的课程——理解礼仪的意义和规程，学习诵读及咏唱技能。因为参与礼仪本身就需要准备。我们的堂区开办有礼仪实践课程，请致信教堂的邮箱或直接向堂长确认您参加以上课程的意见。

## 监狱服务

很不幸，被监禁在香港监狱的正教徒人数在增加。我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)。一位著名的主教曾说过：「我们身为自由人，正是为了服侍那些失去自由的人！」没有您的帮助，我们很难定时组织监狱探访活动。

## 神学课程

定期的神学课程由我们堂区的司祭举办。每逢周六，于晚间礼仪结束后，安纳托利神父以中文教授神学课程，非常欢迎堂区的中国信徒前来参加。有意参加者请写信至[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)报名，书信格式不限。每周四的圣经课程已恢复，由安托尼神父主持。

## 我们的财政状况

除了堂区的日常开支——大约为八万港币每月——堂区还借贷了一笔数额不小的资金用以完成搬迁及装修。现在我们因装修欠下的债务大约是三十万港币。

我们定期地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

**平均每月收到的捐款额为50,000 HKD。**

信徒于教堂内的捐献——约8,000 HKD/月。

通过支票所得的捐献——约10,000 HKD/月。

俄罗斯、美国、中国的堂区友人通过银行转账的捐献——约40,000 HKD/月。

平均每月的花销额为80,000 HKD。

偿还贷款：23,000 HKD

支付公共服务、通讯及物业管理费：10,000 HKD

受雇者的定期酬劳：35,000 HKD

装修贷款：300,000 HKD

由于长期的赤字，虽然获得捐款，但我们的财政状况依然是入不敷出。

## 捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于我们的定期礼仪和堂区项目而言，他的物质帮助都是必不可少的。这包括网站运营、翻译、举行节日庆祝、传道侍奉。

堂区可以通过堂区网站接受在线转账，接受支票、银行转账和现金的捐献。您也可以代为清付堂区的账目（偿还贷款：每月大约23,000元，物业管理费：6200元、电费：约1000元、网站服务费：约800元，通讯服务费等）。

如果您参与主日礼仪后的餐会，我们将感谢您为餐食所做的捐献。

您可以在此进行电子转帐：[www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/) 我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul**  
**(Moscow Patriarchate)**  
**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,**  
**10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**  
**Swift # BEASHKHH,**  
**bank code 015, branch code 5**

